

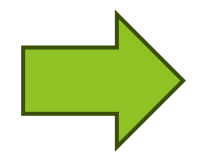


# **Foundations for a Pedagogical Grammar of Chinese: A New Approach for Spanish Speakers**

**HELENA CASAS, JUANJO CIRUELA Y SARA ROVIRA**

# Context and objectives

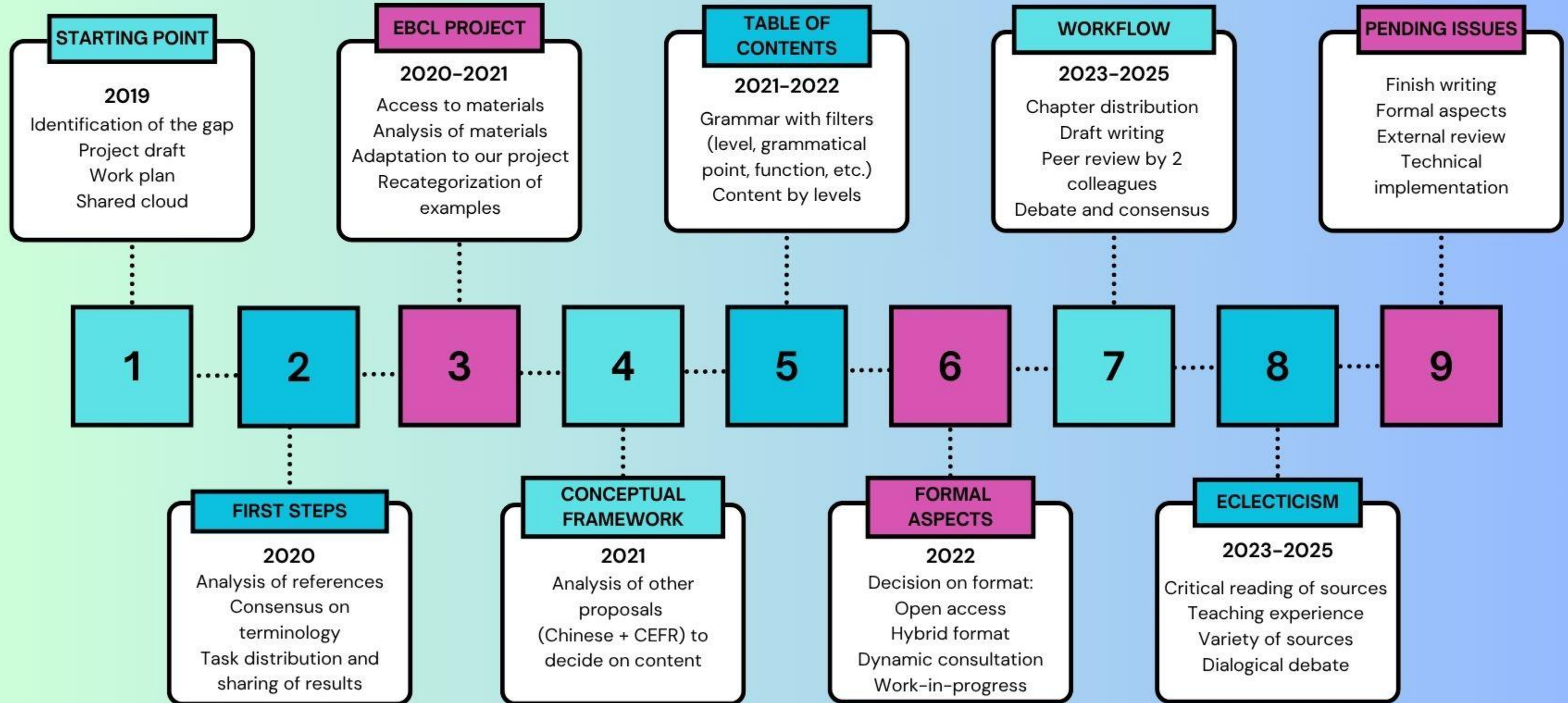
- Lack of a pedagogical grammar for Spanish-speaking learners
- More tradition in other languages (Chinese, Italian, Portuguese, ongoing EBCL2 project for a wiki without Spanish)
- Predominance of grammars in Chinese or English
- Existing grammars often lack academic rigour or are incomplete



## Pedagogical grammar of Chinese designed for Spanish-speaking learners, especially university students

1. **What and how to teach** according to **grammatical difficulty**, **proficiency level**, and **communication needs**
2. **Academic** yet accessible to a wider audience
3. Adopts a Chinese-Spanish **contrastive approach**
4. Focus on difficulties faced by **Spanish-speaking learners**
5. Organised according to **CEFR levels** (A1–B2), not HSK
6. **Dynamic** work with interconnected grammatical points
7. **Open access** and revisable (web and PDF)

# METHODOLOGY



2019-2025: 100 documented online meetings

# Methodology

Material obtained from the EBCL project

Bottom-up analysis to decide table of contents

Level A	Coded CDS	Themes/Topics	Functions	Level	Lexical Examples	词类	句子成分	语法点	Punto gramatical		tipo oración por función (interrogativa, enunciativa, imperativa, exclamativa)	tipo de oración por estructura	passive	pragmática
	residence place, nationality, status).	T1.3介绍他人		A1	5) 我住在巴黎。		complemento resultativo 住在						Ok com a ús comunicatiu.	
				A1	6) 我的生日是5月5号。	的	modificador adjetival							orden de gener.
A1	E-PS1-A1-2 Can produce simple mainly isolated phrases about family members and appellation.	T7.1家庭情况	F1.4介绍	A1	1) 我家有四口人：爸爸、妈妈、弟弟和我。	量词口、连词和			sintagma nominal con medidor					familia (jerarquía)
				A1	2) 我奶奶今年81岁了。				partícula modal 了			predicado nominal		
				A1	3) 你爸爸做什么工作?					interrogativa con pronombre 什么				
				A1	4) 我妈妈是丈夫。我弟弟在上小学。				aspecto progresivo con 在				Ok com a ús comunicatiu.	
A1+	E-PS1-A1+-11 can use simple words and phrases to describe people I know. [ELP Descriptor No13-PS2-A2-1/10.2001-IE/Auth]	T2.1-2 性格; 外貌特征	F1.4介绍	A1	1) 她是安娜。她是我的同学。也是我的朋友。	的, 副词也	modificador adverbial							
				A1	2) 她很漂亮。也很热情。	很			combinación de adverbios			predicado adjetival		
				A1	3) 她很病。也很瘦。							predicado adjetival		
				A1	4) 她的头发很长。							predicado adjetival		
		T1.1-5 个人信息;	F1.4介绍	A1	1) 我叫鲍尔。我是英国人。我住在牛津。我今年18岁了。属牛。我的生日是6月7号。	的			partícula modal 了					omisión del sujeto

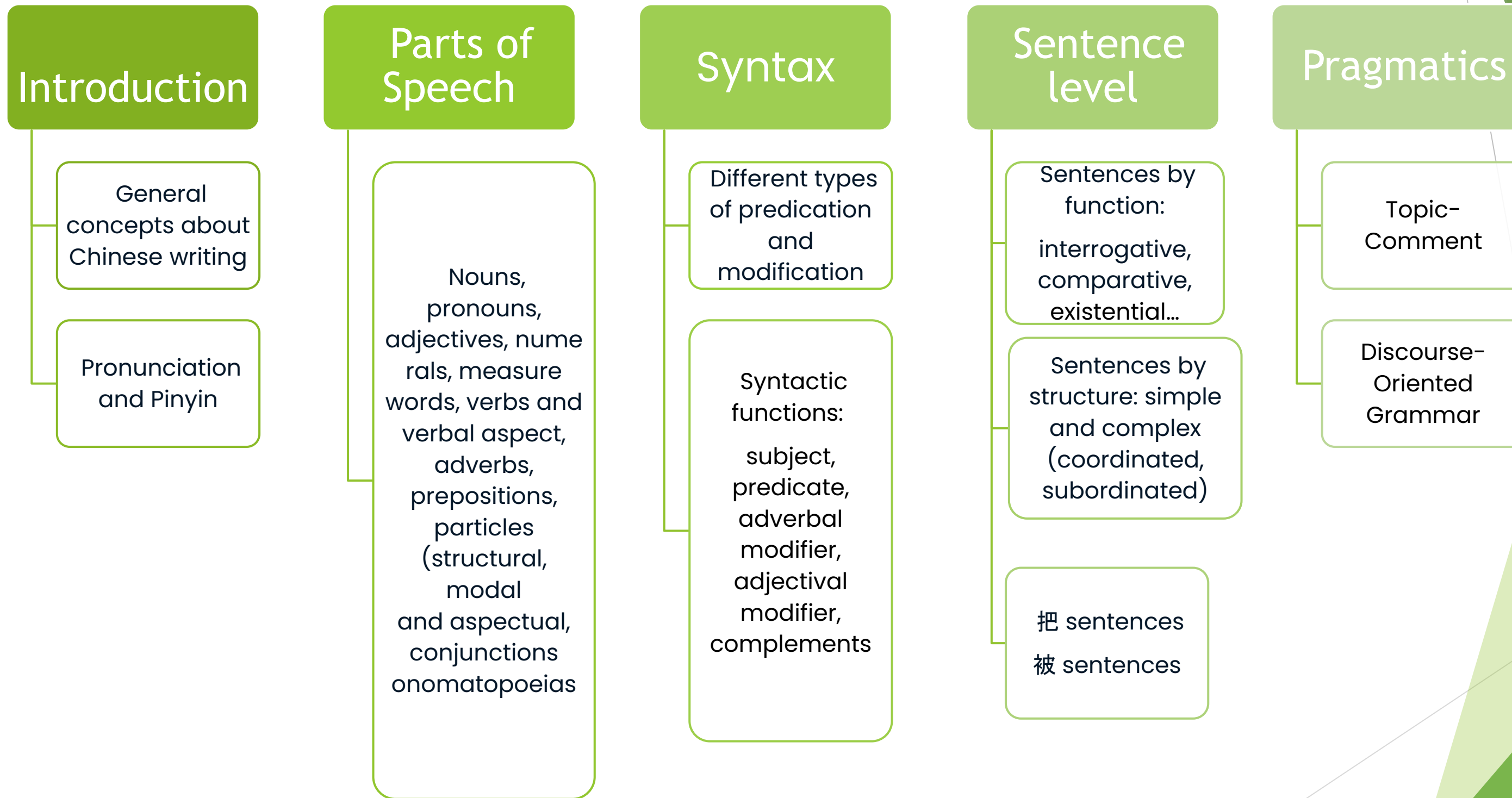
Level A1-	Coded CDS	Themes/Topics	Functions	Lexical Examples	词类	句子成分	语法点	Punto gramatical		tipo oración		passive
A1	E-RS1-A1-1 Can understand words and simple short expressions on familiar topics (e.g. self- introduction, contact information), which are very slow and carefully articulated, with long pauses for him/her to assimilate meaning.	T1.1-5 个人信息; 国籍、籍贯、住址; 联系方式; 工作职业; 教育背景/ 学校经历 T7.1家庭情况	F1.4介绍 F2.8-9 询问; 回复	1) 我叫马克。/ 我不叫马克。 2) 我的电话号码是0086..... 3) 你的手机号码是多少? 4) 我上大学一年级。 5) 我家有四口人: 爸爸、妈妈、弟弟和我。(没有) 6) 我的地址是..... 7) 你家在哪儿?	的 多少 量词口、连词和 的 的	定语 定语 定语 定语	动词谓语句 定语 定语 定语	predicado verbal modificador adjetival, numerales interrogativa pronombre numerales ordinales sintagma nominal con medidor, conjunción 和 modificador adjetival omisión de 的	posesión, 0-99 interrogativa con pronombre posesión	sujeto-predicado oración con 是 interrogativa con pronombre sujeto-predicado oración con 有 oración con 是 interrogativa con pronombre	negación 不 orden modificador-modificado orden negación 没	tema-remata

Material obtained from the EBCL project

Bottom-up analysis to decide table of contents



# Contents



# Sample chapter (1)

Adverbial  
modifier

El modificador adverbial (状语, zhuàngyǔ)

Definition

*Definición*

El modificador adverbial proporciona información sobre (...). [A1]

*Tipos de modificador adverbial según su significado*

Existen dos grandes grupos de modificadores adverbiales, los **descriptivos** y los **restrictivos**. (...)

Types of *zhuangyu*

*Tipos de modificador adverbial según su estructura (con o sin 地) [B1]*

Los modificadores adverbiales **restrictivos** (lugar, tiempo, compañía, objetivo, negación, repetición, ámbito, modalidad, etc.) **no llevan** la partícula estructural 地 (...): [A1-A2]

CEFR level

Examples include  
Pinyin and  
translation

- 小明刚走。[A1]

Xiǎo Míng gāng zǒu.

Xiao Ming acaba de marcharse.

- 老师把刚才说的句子又说了一遍。[B1]

Lǎoshī bǎ gāngcái shuō de jùzi yòu shuōle yībiàn.

La profesora volvió a pronunciar la oración que acababa de decir.

# Sample chapter (2)

Syntactic features

*Características sintácticas: ¿Qué posición ocupan en la oración?*

La posición prototípica del modificador adverbial es (...).

- 我喜欢跟朋友聊天。[A1]  
Wǒ xǐhuan gēn péngyou liáotiān.  
Me gusta charlar con los amigos.

Use of  
orthotypographical  
resources to better  
identify the  
grammatical point  
being explained

*Características sintácticas: ¿Cómo ordenarlos cuando hay más de uno?*

Cuando coinciden dos modificadores adverbiales **descriptivos** en una misma oración (...) [A1-A2]:

Figura 1. Orden de los modificadores adverbiales restrictivos



Use of  
explanatory  
diagrams

- 我晚上(1)在图书馆(4)学习。  
Wǒ wǎnshàng zài túshūguǎn xuéxí.  
Por la noche estudio en la biblioteca.

# Sample chapter (3)

## Aspectos contrastivos con el español

Contrastive aspects with Spanish

La diferencia principal entre el chino y el español por lo que respecta a la modificación adverbial es cómo se colocan los elementos dentro la oración. Mientras que en español los modificadores adverbiales suelen situarse detrás del verbo (como complementos indirectos, circunstanciales o de régimen), en chino en su mayoría se sitúan antes del elemento al que modifican. (...)

A continuación, se presentan algunos ejemplos ilustrativos de los errores más comunes de los estudiantes hispanohablantes por influencia del orden en español:

- \*我起床七点每天。  
→ 我每天七点起床。

Use of frequent ungrammatical sentences in Spanish speakers

Wǒ měitiān qī diǎn qǐ chuáng.

Me levanto a las siete cada día.

[La información sobre el tiempo de la acción debe colocarse antes del verbo, ordenados de grande a pequeño.]



# Concluding remarks

- Lack of specificity in the grammatical content of EBCL
- Not feasible to develop a grammar based only on communicative functions
- Lack of consensus on many aspects of Chinese grammar
- Dialogic debate among colleagues: one of the grammar's main strengths
- Teaching experience is key to ensuring a truly pedagogical approach

## Next steps

- Complete and review all chapters
- Publish the results online as **open access** (CI funding)
- Gather feedback from students
- Meeting point for colleagues
- Seek synergies with related initiatives

# Thank you very much!

# 谢谢!

[Helena.Casas@uab.cat](mailto:Helena.Casas@uab.cat)

[Juancir@ugr.es](mailto:Juancir@ugr.es)

[Sara.Rovira@uab.cat](mailto:Sara.Rovira@uab.cat)